

Acc 057/412
29.1.1968

Ministero degli Affari Esteri

057/ 698

N O T A V E R B A L E

Il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di comunicare che, a seguito delle intese intercorse con l'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia, il Governo Italiano è d'accordo su quanto segue:

1. L'accordo raggiunto mediante lo Scambio di Lettere del 15 aprile 1964 per la sistemazione delle Salme dei caduti italiani e jugoslavi viene rinnovato per un periodo di cinque anni, cioè fino al 15 aprile 1974.

2. Nel prendere atto che detto accordo, per quanto riguarda la sistemazione definitiva sul territorio italiano dei cimiteri e delle tombe dei combattenti caduti e deceduti nella guerra di Liberazione Nazionale jugoslava, nonché degli jugoslavi caduti e deceduti nelle guerre precedenti, è stato parzialmente realizzato con il Protocollo del 10 gennaio 1968, le due Parti conven-gono sulla necessità che al più presto possibile si riuniscano i rispettivi organi tecnici per esaminare - alla luce delle constatazioni fatte nel concordare la costruzione dell'Ossario di Barletta - quali altri lavori sia possibile eseguire per l'ul-teriore realizzazione dell'Accordo del 15 aprile 1964, restando inteso che i lavori così concordati dovranno essere completati nel suindicato periodo di cinque anni.

./.

ALL'AMBASCIATA DELLA

REPUBBLICA SOCIALISTA FEDERATIVA DI JUGOSLAVIA

R O M A

Qualora da parte jugoslava si concordi su quanto precede la presente Nota e quella di risposta di uguale tenore che l'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia farà pervenire a questo Ministero, costituiranno un accordo tra i due Governi avente vigore dal 16 Aprile 1969.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia gli atti della sua più alta considerazione.

Roma, 25 Luglio 1969





AMBASADA

SOCIJALISTIČKE FEDERATIVNE REPUBLIKE JUGOSLAVIJE

R I M

66

Alt. 057/714
29.2.1969

Rim, 196.....
VIA DEI MONTI PARIOLI, 20

Br. 3104/69

V e r b a l n a N o t a

Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije u Rimu izražava svoje poštovanje Ministarstvu inostranih poslova Republike Italije i ima čast potvrditi da je primila notu sledeće sadržine:

" Ministarstvo inostranih poslova ima čast izvestiti da, u vezi vođenih razgovora sa Ambasadorom Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije, Vlada Italije je saglasna sa sledećim:

1. Sporazum postignut razmenom pisama od 15 aprila 1964 godine za uređenje grobova palih Italijana i Jugoslovena obnavlja se na period od 5 godina i to do 15 aprila 1974 godine.

2. Imajući u vidu da je pomenuti Sporazum, što se tiče definitivnog uređenja na italijanskoj teritoriji grobalja i grobova palih i umrlih boraca u Narodnoslobodilačkoj borbi Jugoslavije, kao i palih i umrlih Jugoslovena u prethodnim ratovima, bio delimično izvršen prema Protokolu od 10 januara 1968 godine, dve strane su se složile o potrebi da se što je moguće pre sastanu odgovarajući tehnički organi da bi ispitali - u duhu konstatacija usinjenih prilikom sporazuma o gradnji spomen-

MINISTARSTVU INOSTRANIH POSLOVA
REPUBLIKE ITALIJE

R I M

./...

Postupnice u Barletti - koje druge radove je moguće izvršiti u daljoj realizaciji Sporazuma od 15 aprila 1964 godine, ostajući kod dogovora da će tako ugovoreni radovi morati da budu završeni u gore naznačenom periodu od pet godina.

Kada se jugoslovenska strana saglasi sa napred rešenim, ova Nota i ona sa odgovorom jednakog sadržaja koju će Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije dostaviti ovom Ministarstvu, sačinjavaće sporazum između dve Vlade sa važenjem od 16 aprila 1969 godine.

Ministarstvo inostranih poslova Republike Italije koristi i ovu priliku da ponovi Ambasadi Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije izraz svog najvišeg poštovanja."

Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije traži da izvesti Ministarstvo inostranih poslova Republike Italije da je Vlada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije saglasna sa gore navedenim.

Ambasada Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije koristi i ovu priliku da Ministarstvu inostranih poslova Republike Italije ponovi izraz svog najvišeg poštovanja.

R i m, 25 jul 1969 godine



LM



Ministero degli Affari Esteri

TRADUZIONE NON UFFICIALE

N. 3104/69

NOTA VERBALE

L'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia in Roma presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana e ha l'onore di accusare ricevuta della sua nota avente il contenuto seguente:

" 1. L'accordo raggiunto mediante lo Scambio di Lettere del 15 aprile 1964 per la sistemazione delle Salme dei caduti italiani e jugoslavi viene rinnovato per un periodo di cinque anni, cioè fino al 15 aprile 1974.

2. Nel prendere atto che detto accordo, per quanto riguarda la sistemazione definitiva sul territorio italiano dei cimiteri e delle tombe dei combattenti caduti e deceduti nella guerra di Liberazione Nazionale jugoslava, nonché degli jugoslavi caduti e deceduti nelle guerre precedenti, è stato parzialmente realizzato con il Protocollo del 10 gennaio 1968, le due Parti convengono sulla necessità che al più presto possibile si riuniscano i rispettivi organi tecnici per esaminare - alla luce delle constatazioni fatte nel concordare la costruzione dell'Ossario di Barletta - quali altri lavori sia possibile eseguire per l'ulteriore realizzazione dell'Accordo del 15 aprile 1964, restando inteso che i lavori così concordati dovranno essere completati nel suindicato periodo di cinque anni.

Qualora da parte jugoslava si concordi su quanto precede la presente Nota e quella di risposta di uguale tenore che l'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia farà pervenire a questo Ministero, costituiranno un accordo tra i due Go-

./.



Ministero degli Affari Esteri

2.

verni avente vigore dal 16 aprile 1969.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia gli atti della sua più alta considerazione."

L'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia ha l'onore di comunicare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana che il Governo della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia è d'accordo con quanto precede.

L'Ambasciata della Repubblica Socialista Federativa di Jugoslavia coglie l'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Italiana i sensi della sua più alta considerazione.

Roma, 25 Luglio 1969